



The History of England

Thomas Macaulay

麦考莱英国史



[英] 托马斯·麦考莱 著  
周旭 郭晶晶 赵丁 周芬 译



时代出版传媒股份有限公司  
北京时代华文书局

# 麦考莱英国史

IV

[英] 托马斯·麦考莱 著  
周旭 郭晶晶 赵丁 周芬译

北京时代华文书局

图书在版编目 (CIP) 数据

麦考莱英国史·第4卷 / (英) 麦考莱著; 周旭等译. -- 北京: 北京时代华文书局, 2015.6  
(时代史学经典)

ISBN 978-7-80769-426-7

I. ①麦… II. ①麦… ②周… III. ①英国—历史—通俗读物 IV. ①K561.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 298010 号

时代史学经典

## 麦考莱英国史·第4卷

著 者 | 【英】托马斯·麦考莱

译 者 | 周 旭 郭晶晶 赵 丁 周 芬

出 版 人 | 杨红卫

选题策划 | 武 学

责任编辑 | 武 学 张艳玲 范 炜

装帧设计 | 未 氓 赵芝英

责任印制 | 刘 银

营销推广 | 赵秀彦

出版发行 | 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼

邮编: 100011 电话: 010-64267120 64267397

印 刷 | 北京京都六环印刷厂 010-89591957

(如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系调换)

开 本 | 695×995mm 1/16

印 张 | 29

字 数 | 405 千字

版 次 | 2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

书 号 | ISBN 978-7-80769-426-7

定 价 | 68.00 元

版权所有, 侵权必究



# The History of England

Thomas Macaulay



托马斯·麦考莱

THE  
HISTORY OF ENGLAND

FROM THE  
ACCESSION OF JAMES II.

BY  
THOMAS BABINGTON MACAULAY.

---

VOL. IV.

---

PHILADELPHIA  
PORTER & COATES

# 目 录

## 第十六章 / 1

威廉在卡里克弗格斯登陆向贝尔法斯特进发 /1 都柏林的状况;威廉的军事部署 /2 威廉向西挺进 /4 爱尔兰军队撤退 / 爱尔兰军在博因 (Boyne) 河进行抵抗 /5 詹姆士的军队 /6 威廉的军队 /7 德里主教沃克 (Walker) 随军前往 /8 威廉侦察爱尔兰阵地 /9 威廉受伤 /10 博因 (Boyne) 河之战 /10 詹姆斯逃跑 /14 两支军队的损失 /16—德罗赫达 (Drogheda) 的陷落;都柏林状况 /16 詹姆斯逃亡法国;法国和爱尔兰部队从都柏林撤退 /17 威廉进入都柏林 /19 来自爱尔兰的消息在法国产生的影响 /19 来自爱尔兰的消息在罗马产生的影响 /20 来自爱尔兰的消息在伦敦产生的影响 /21 詹姆斯到达法国;对他的接待 /22 图维尔 (Tourville) 企图突袭英格兰 /23 腾恩莫斯 (Teignmouth) 被摧毁 /24 英吉利民族反对法国的热情 /25 詹姆斯分子的出版事业 /26 詹姆斯分子的祈祷与羞辱方式 /28 反对拒绝宣誓效忠的主教的喧闹声 /29 在爱尔兰的军事行动;占领沃特福德 (Waterford) /31 爱尔兰军队在利默里克 (Limerick) 集结;洛赞 (Lauzun) 表示那里不能防守 /32 爱尔兰军坚守利默里克 (Limerick) /33 泰尔孔内尔 (Tyrconnel) 反对防守利默里克 (Limerick) /34 爱尔兰军独自防守利默里克 (Limerick) /34 萨斯菲尔德 (Sarsfield) 震慑了英国炮兵 /36 巴尔迭戈·欧丹内 (Baldearg O'Donnel) 到达利默里克 (Limerick) /37 围攻者遭受大雨;对利默里克 (Limerick) 的袭击不成功;围攻结束 泰尔孔内尔 (Tyrconnel) 和洛赞 (Lauzun) 去往法国;威廉返回英格兰 /38 在英格兰接待威



廉 /40 远征南爱尔兰 /41 马尔博罗 (Marlborough) 攻破科克 (Cork); 马尔博罗 (Marlborough) 攻破金赛尔 (Kinsale) / 苏格兰事件 /43 蒙哥马利 (Montgomery) 和詹姆斯分子的阴谋 /43 苏格兰高地的战争 /44 修筑威廉堡; 苏格兰议会开会 /45 高级政府专员梅维勒 (Melville); 政府获得多数 /46 教会立法 /48 俱乐部和詹姆士党人的联盟解散 /52 俱乐部的首领相互背叛 /53 默认新的教会政体; 主教们的抱怨 /55 长老派拒不宣誓效忠者 /57 威廉对苏格兰教会的安排不满意 /59 苏格兰教会全体会议召开 /60 大陆事务的状况; 萨伏伊公爵加入了联盟 /61 表决供给; 方式和方法 /62 针对托灵顿 (Torrington) 的诉讼 /64 托灵顿的审判和赦免 /65 辉格党对西马森的憎恨 /66 詹姆斯党人的阴谋 /68 主要的阴谋者集会 /68 阴谋者决定派普瑞顿去圣日耳曼 /69 文件授予普瑞顿 /70 阴谋的信息传递给西马森 (Caermarthen) / 逮捕普瑞顿 (Preston) 和他的同伙 /72

## 第十七章 / 74

威廉去荷兰的航程 /74 威廉进入海牙 (Hague) /75 海牙 (Hague) 大会 /76 威廉自己成为外交大臣 /79 威廉宽容瓦勒度派信徒 (Waldenses) /80 联盟本性所固有的缺陷 /80 蒙斯 (Mons) 的围攻和陷落 /81 威廉返回英格兰; 审判普瑞顿 (Preston) 和阿什顿 (Ashton) /82 处决阿什顿 (Ashton); 普瑞顿 (Preston) 优柔寡断和招供 /84 对阴谋者的宽大处理; 达特茅斯 (Dartmouth) /86 特纳 (Turner) /87 佩恩 (Penn); 乔治·福克斯 (George Fox) 的死: 他的个性 /87 佩恩 (Penn) 和西德尼 (Sidney) 的会面 /92 普瑞顿 (Preston) 被赦免 /92 詹姆士党对蒙斯 (Mons) 的陷落感到兴奋 /93 填补空缺的主教职位 /94 坎特伯雷 (Canterbury) 大主教提洛逊 (Tillotson) /95 桑切罗夫特 (Sancroft) 的行为 /97 桑切罗夫特 (Sancroft) 与肯 (Ken) 的不同 /98 桑切罗夫特 (Sancroft) 对新教的痛恨。他在拒不宣誓者中规定主教继任 /99 新主教 /100 夏洛克 (Sherlock), 圣保罗 (Saint Paul) 的教长 /101 威廉的一些仆人变节 /105 罗素 (Russell) /105 古多芬 (Godolphin) /107 马尔博罗 (Marlborough) /108 威廉回到大陆上 /111 1691 年弗兰德尔 (Flanders) 的战役 /112 爱尔兰的战争; 臣服于英国的爱尔兰的状况 /114 臣服于詹姆士的爱尔兰的状况 / 在利默里克 (Limerick) 的爱尔兰人意见分歧 /116 孔内尔 (Tyrconnel) 返回爱尔兰

兰 /119 一支法国舰队抵达利默里克 (Limerick); 圣·鲁斯 (Saint Ruth) /120 英军上阵; 巴利莫 (Ballymore) 的陷落; 阿斯劳内 (Athlone) 的包围与陷落 /121 爱尔兰军队的撤退 /126 圣·鲁斯 (Saint Ruth) 决定战斗 /126 奥格里姆 (Aghrim) 战斗 /127 盖尔维 (Galway) 的陷落 /129 泰尔孔内尔 (Tyrconnel) 去世; 第二次围攻利默里克 (Limerick) /131 爱尔兰人愿意停止抵抗 /132 爱尔兰首领与围攻者的协商 /134 利默里克的投降 /136 爱尔兰军队被要求在他们的国家和法国之间做出选择 /137 大多数爱尔兰部队自愿为法国服务 /140 许多自愿为法国服务的爱尔兰人逃跑了 /141 最后一队爱尔兰军队从科克那驶往法国 /141 战后的爱尔兰状况 /142

## 第十八章 / 147

议会开幕 /147 对官员薪水和费用的争论 /148 在爱尔兰排除天主教徒的公共信任案 /150 关于东印度贸易的争论 /154 关于在高度叛国情况下规范审判的法案的争论 /167 马尔博罗策划反对威廉政府的阴谋 /173 马尔博罗的阴谋被詹姆士党人揭露 /177 1692. 马尔博罗的失宠; 不同的报告涉及到马尔博罗失宠的原因 /178 玛丽和安妮失和 /179 福勒的阴谋 /182 会期的结束; 确定法官薪水的法案被否决 /189 在英格兰的内阁变化 /190 在苏格兰的内阁变化 /193 高地的状况 /194 布雷德班的伯爵受雇与反叛的部族协商 /195 约翰·坎贝尔格伦科峡谷 /196 威廉去往大陆; 卢瓦侯爵的死亡 /216 法国政府打算派一支远征队对抗英格兰; 詹姆士相信英国舰队对他是友好的 /219 拉塞尔的行动 /220 詹姆士已生得一女; 英格兰做好抵抗入侵的准备 /222 詹姆士去往他在拉霍格 (La Hogue) 的军队 / 詹姆士的宣言 /223 詹姆士宣言产生的影响 /224 英国和荷兰的舰队联合; 英国舰队的特性 /228 拉霍格 (La Hogue) 之战 /232 在英格兰的欢呼 /233 杨 (Young) 的阴谋 /237

## 第十九章 / 245

威廉的外交政策 /245 北部国家的势力 /246 教皇; 盟国的行动 /247 皇帝; 西班牙 /249 威廉成功阻止了联盟的解散 /251 给西属尼德兰政府的新协定 /252 刘易斯上阵 /253 那穆尔 (Namur) 的围攻 /254 路易返回凡尔赛; 卢森堡 /258 斯坦因科克之战 /260 格朗德瓦的阴谋 /266 威廉返回英格兰 /269 海军弊政 /271 皇家港口的地震; 英格

兰的危难 /272 犯罪的增加 /273 议会开会; 政党状况; 国王的演讲 /276 贵族提出的特权问题; 关于国家状况的讨论 /282 关于在叛国情况下审判法规的法案 /282 莫汉勋爵的事例 /284 关于印度贸易的争论; 供给 /286 方式和方法; 土地税 /287 国债的起源 /293 议会改革 /299 席位法案 /301 三年法案; 1693/306 首次关于出版自由的议会讨论 /310 爱尔兰的状况 /319 国王拒绝通过三年法案 /325 内阁的安排 /326 国王去往荷兰; 在苏格兰的一届议会 /328

## 第二十章 / 332

圣日尔曼宫庭的状况 /332 詹姆期二世党人的感觉。妥协者与不妥协者 (Compounders and Non-Compounders) /335 圣日尔曼内阁的变化: 米德尔顿 /338 詹姆士发表新宣 /340 新宣言的影响 /341 法国人为战役做准备; 圣路易斯的治安机构; 米德尔顿的凡尔赛记述 /343 威廉为战役做准备 /345 刘易斯上阵 /346 刘易斯返回凡尔赛 / 卢森堡的演习 /347 兰登之战 /349 士麦那舰队的流产 /354 伦敦的兴奋 /356 詹姆斯二世分子的诽谤: 威廉·安德顿 /357 詹姆斯二世分子的著作和阴谋 /358 卡马森的行动 /362 授予东印度公司新特许状 /363 威廉返回英格兰: 法国的军事成功 /364 法国的危难 /365 对议会政府来说内阁是必要的 /368 第一届内阁逐渐形成 /370 桑德兰 / 桑德兰建议国王偏向辉格党; 偏向辉格党的原因 /375 辉格党的首领们; 拉塞尔 /376 萨默斯 /377 蒙塔古 /379 沃顿 /383 托利党的首领们; 哈利 /386 福利; 霍威 /390 议会开会; 讨论海军流产 /391 海军大臣罗素; 诺丁汉姆的退休 /393 施鲁兹伯里拒绝任职 /395 讨论与印度的贸易 /395 关于在叛国情况下审判法规的法案; 三年法案 /397 席位法案 /398 归化外国新教徒的法案 /401 供给 /403 方式和方法: 抽签公债 /404 1694; 英格兰银行 /405 议会休会: 内阁的安排; 国务秘书施鲁兹伯里 /413 授予新封号 /415 法国的战争计划; 英国的战争计划 /417 远征布雷斯特 /418 在地中海的海军作战 /419 陆战 /421 特伦查德政府的抱怨 /424 兰开夏郡起诉 /425 议会开会; 提洛逊去世 /429 坎特伯雷大主教特尼逊 (Tenison); 关于兰开夏起诉的争论 /430 席位法案; 关于在叛国情况下审判法规的法案; 三年法案通过 /432 玛丽去世 /434 玛丽的葬礼 /436 格林威治医院建立 /436

## 第十六章

整个春天，威廉都在厄尔斯特焦急地期待着。5月份的时候，屡屡有消息传来，声称威廉就要登陆，厄尔斯特临海而居的新教移民因这个消息而倍感振奋。

然而直到6月14日的下午，威廉才在卡里克弗格斯登陆。那天，市民们拥挤在主要街道上，尽管这些人只能在远处偶尔瞥见威廉一眼，但他们还是用热烈的欢呼声祝福他。一踏上干燥的陆地，威廉便马不停蹄地前往贝尔法斯特。在路上，他碰见了朔姆贝格。他们在靠近一个白屋子的地方举行了军事会议，在当时，这个白屋子是方圆数英里内唯一可见的民房，坐落在静谧的拉干河口。如今，在白屋子的所在地，一个村庄和棉花作坊已经拔地而起。整个河岸被一排排民房，一丛丛灌木和一串串鲜花装点。贝尔法斯特已经成为不列颠列岛上一个最大和最富饶的工业所在地，那里聚集了十万人。在查理二世统治最繁荣的几年里，每年交纳给当地海关的税收超过了交给伦敦海关的税收。其他爱尔兰城镇也许会呈现出更繁荣的图景，但是贝尔法斯特是唯一一个大一点的爱尔兰城镇，旅行者在那里不会碰到令人嫌恶的居民以及散发一阵阵恶臭的寄居窝棚，无论在舒适度还是卫生方面，那些窝棚甚至比富裕地区的牛棚还要糟糕，说起其他大一点的爱尔兰城镇，没有一个能够像贝尔法斯特那样如此整洁、井然有序和光彩耀眼。所有宏伟的建筑都设计了穹顶和塔尖，虽然看起来很威严，令人心生畏惧，但它呈现出繁华的气象，巨大的工厂甚至比许多屋子的烟囱还

要高，工厂内机器轰鸣。威廉踏足的贝尔法斯特是一个大约有三百座英格兰民居的小型居民点，由一座城堡管辖，城堡是尊贵的切斯特家族所在地，如今早已湮灭，据说当年这个官邸有点类似于白金汉宫，以它的露天平台和延伸到河边的果园而闻名。现在接待国王的准备已经就绪。市长和身着官服的自治市议员站在北门欢迎威廉的到来，很多民众簇拥着他的马车高声呼喊着“上帝保佑新教国王”。由于这个城镇已成为一个新教据点，因此在经过了两代人之后，据统计，所有居民中罗马天主教徒不足十五分之一，这种情况是第一次出现<sup>①</sup>。

虽然夜幕已经降临，但在这个信奉新教的郡中，人们不仅毫无睡意，而且兴致盎然。一枚皇家礼炮在贝尔法斯特城堡鸣响。朔姆贝格在相隔很远的不同地方设置了许多大炮，它们发射了一遍又一遍，以便向所有卫兵传递消息。无论人们在哪里，只要听到礼炮声，就知道威廉国王已经到来。午夜钟声敲响之前，营火映红了安德里姆和多恩的天空，人们看见亮光穿过卡灵福德和邓多克海湾，给边远地区的敌人以暗示——决定性的时刻就要到来。威廉登陆后四十八小时之内，詹姆斯从都柏林出发去往在伦斯特北部边境附近驻扎的爱尔兰军队<sup>②</sup>。

在都柏林，焦虑的气氛令人毛骨悚然。没有人会怀疑巨大的危机已经迫在眉睫，这种极度不安的痛苦刺激了所有人的情绪，双方的情绪都到了极点。大多数人可以轻而易举地做出判断，从那些饱受压迫的少数人的神态和语调中，可以看到他们要求立刻拯救自己和实施可怕报复的欲望。当恐惧和仇恨支配人们的意志时，需要加紧采取预防措施，于是保卫首都的任务被委托给西蒙·勒

① 《伦敦公报》，1690年6月19日；《爱尔兰战争史》，由皇家军队的一个军官所写，1690年；《维莱尔海珀尼克姆》，1690年；斯多瑞的《公正的历史》，1691年；关于贝尔法斯特城镇的历史文件集，1817年。大英博物馆一幅1685年的贝尔法斯特地图标明了那个屋子。

② 洛赞致卢瓦的信，6月16日-26日。把消息带给洛赞的信使听到了枪声并且看见了营火，《詹姆斯二世传》，392页，源于备忘录；伯内特，47页。即当他说威廉到达爱尔兰六天后詹姆斯才得知时，伯内特被误解了。

特雷尔；他发布公告，命令所有新教徒从黄昏到黎明都不准踏出房门半步，禁止他们以任何目的在任何地方举行五个人以上的集会，否则便被处以极刑。任何人都不能幸免，即使对那些一直在宣扬不抵抗教义的国教徒也是如此。牧师威廉·金在经过漫长的坚持后，政治信仰也开始动摇，遭遇了牢狱之灾。疑犯如此之多，以至于所有的监狱都人满为患，甚至学校和教区的一些教堂也被用作监狱，在这些建筑内的人们没有犯其他的罪行，唯一遭到的指控是宗教罪，这些人挤在如此狭小的空间内，几乎无法呼吸<sup>①</sup>。

两个敌对的君主都忙于招兵买马。朗布里兰德被威廉选定为各支分散部队的汇合地，当队伍集合起来后，他竭力严明部队的纪律并改善士兵的生活。他从英格兰征集到二十万镑的军饷以及大量的弹药和粮草。因为有严厉的处罚条令，军队都秋毫无犯。同时大量派发军需，命令所有部队的军需供应商必须按照要求在规定的时间内派发，绝不允许有物资拖欠行为<sup>②</sup>。托马斯·考宁斯比是莱奥明斯特在议会的代表，他是一个整日忙碌、不择手段的辉格党人，追随威廉，获得了总军需官的职位。值得一提的是，那时威廉授权贝尔法斯特的收税官，每年支付一千二百英镑给多恩和安德里姆的一些不信奉国教的主要牧师，他们是信徒的受托人。威廉宣布这笔钱既是对他们忠诚的回报，也是对他们最近损失的补偿，这就是捐赠的来源，捐赠每年仍由政府授予厄尔斯特的长老会神职人员<sup>③</sup>。

威廉的头脑再次保持了清醒。当他被帐篷和旗帜包围的时候，他的精神异常亢奋，而此前，在过去的十八个月中，沉闷的处境和错综复杂的派系斗争与阴谋让他倍感压抑。令人惊奇的是，尽管他在威斯敏斯特不受欢迎，却迅速在军队中获得了士兵们发自内心的拥护。值得欣慰的是，尽管他体弱多病，却能与士兵同甘共苦，他更多地考虑士兵的状况而不是自己。他强烈谴责一些热衷

① 《爱尔兰大事录》由一个可信的人所写，1690年；在金的附录中，将会发现勒特雷尔的声明。

② 《维莱尔海珀尼克姆》，1690年。

③ 给海关人员的命令在瑞德的《爱尔兰长老会的历史》中可以发现。

于追求奢侈生活而忘了抚慰普通士兵的军官，自从他统率军队的那天起，即使身处城市和宫殿附近，他也从来不住在舒适的房子里，而是睡在旅途中临时搭建的小木屋中。在炎热和狂风中，没有人能说服他避开令人窒息的尘土，这些灰尘对肺部造成极大的伤害，他要和士兵们患难与共。他精心照料每一支队伍，每一个听过他的命令的士兵都熟悉并且铭记着他的表情和声音。一个勇敢的士兵在他的日记里记录了国王友好和礼貌地从他的手里接过一篮子刚采摘的樱桃，在晚餐时，陛下骄傲兴奋地和那些站在桌旁的人谈话。

6月24日，威廉登陆的第十天，他带领所有的军队从朗布里兰德向南行军。他决定抢先抓住最佳战机。朔姆贝格和其他几个军官则建议谨慎从事并且最好推迟数日。但是国王认为他来到爱尔兰一定要有所作为而不是按兵不动。事情的进展似乎证明了威廉的决定大体上是正确的，没有人再提出异议。迄今为止，他认为英格兰民众对战事的进展不甚满意，在目前情况下，除了一场快速和辉煌的胜利之外，没有什么可以重振战士们热情并打击敌人的士气；相对于进展缓慢的鏖战而言，偶尔的失利不会给自己的名誉和国家利益带来损害，当务之急是采取果断的行动。

在过去的十八个月中，士兵们和强盗们在爱尔兰四处蹂躏。牛被屠杀殆尽，种植园的树被砍倒，篱笆被拆除，房子变成一片废墟。除了一些衣衫褴褛的乞丐之外，路边空无一人，这些乞丐除了燕麦皮得不到其他任何食物，他们像小鸡一样在尘土和煤渣中捡拾燕麦皮<sup>①</sup>。可是，尽管目前的形势不容乐观，但爱尔兰仍然拥有丰富的资源、肥沃的土壤，以及大量适合于贸易的堤坝和河流，这些足以引起威廉的兴趣。或许他在思考，如果这个不幸的国家能够建立像荷兰那样的政府和宗教，将会呈现出什么样的景象：从里斯伯恩到贝尔法斯特的道路上，一排排充满欢乐的房屋、郁金香花园和奶牛农场整齐地排列着；数百只驳船在拉干河上来往忙碌，无数桅杆竖立在空旷的诺瑞港口；在邓多克，原来偏僻的

---

① 斯多瑞的《公正的报告》。

小巷将被巨大的仓库和官方府邸取代。人们听到他说：“这个国家值得为之一战。”

起初，詹姆斯意图在莱恩斯特和厄尔斯特边界的一个陡坡地上等待时机，但是在洛赞的劝告下，这个计划被放弃了，尽管洛赞不被看好也不适合统率军队进行这样一场以逸待劳的战役，然而，他仍记着卢瓦的警告<sup>①</sup>。虽然詹姆斯下定决心，除非战败否则绝不放弃都柏林，但当他能够占据一个有利地形的时候，他还是选择了撤退。因此，当威廉的先遣部队抵达邓多克时，除了通往南部艾迪的道路上扬起的滚滚尘土之外，看不见任何爱尔兰的军队。晚上，英格兰的军队驻扎在道路两旁，朔姆贝格前年曾在那里安营扎寨。此时，一看到死气沉沉的沼泽和成千上万勇士们的墓冢，许多伤心往事浮现在眼前<sup>②</sup>。

然而威廉继续向前进军，爱尔兰军队仍然不见踪影，6月13日星期一早晨，威廉的军队分成三列到达了劳斯郡南部边界附近一个山坡的坡顶，下面是一个富饶的谷地，士兵们向下凝视着，心里想着自己的家乡。成片的麦田，茂密的森林，被雏菊和苜蓿点缀的草地一直延伸到博因郡边界。一条宁静的溪流在碧绿的堤岸之间流淌，堤岸上是现代的宫殿以及废弃的诺曼男爵的城堡，溪流最终汇入大海。威廉在山谷以西五英里的地方俯瞰，在河岸边树木的掩映下，斯勒姆城堡静静地矗立着，它是考宁汉侯爵的城堡。向东两英里的地方，工厂和蒸汽船的烟尘弥漫在繁荣的城镇和德罗赫达港口上空，在博因郡的密斯，尽管长满了不起眼的谷物、青草、野花，并铺满了树叶，但在一丛丛高大栲树的掩映下显得非常壮观，这些栲树远远地遮住了多诺破旧的教堂和废弃的墓地<sup>③</sup>。

17世纪，这里呈现出截然不同的特色，那时人们对技艺和事业的追逐不那么狂热。河面上很平静，除了少量用藤条编织的科拉科尔小船之外鲜有船只，

① 洛赞致卢瓦的信，6月23日到7月3日，1690年；《詹姆斯二世传》，2卷，393页，源于回忆录。

② 斯多瑞的《公平报告》；达蒙特手稿。

③ 更多关于战场和周围乡村的信息将在怀尔德的名为《美丽的博因和布莱克河水》的书卷中找到。



这些小船表面上附着马皮，凯尔特农民用这种简陋的小船打鳟鱼和三文鱼。德罗赫达是一个狭窄、弯曲和肮脏的小巷，周围被一个水渠和土丘环绕，巷内住着二十万勤劳的居民。房子大多用木头盖成，山墙很高，有精心设计的楼层。除了欧布里奇，其他地方几乎看不见居民区。欧布里奇附近的河流可以涉水而过，河流浅滩的南边是一些小泥屋，只有一幢用非常坚固的材料建成的房子。

威廉一看见博因河谷地，就无法抑制自己的喜悦之情，立刻惊呼起来。他一直担心敌人会避免正面决战，并且会拖延时间直到秋天雨季来临，雨季引发的瘟疫将在他的军队中传播。他现在很放松。显而易见，战争将是短暂而激烈的。詹姆斯的军用帐篷坐落在多诺最显眼的地方。斯图亚特王朝和波旁王朝的旗帜在德罗赫达的城墙上随风飘扬，似乎在向着威廉的军队挑衅。整个河流的南岸排列着敌方军队的营房和大炮。成千上万随时准备作战的士兵在帐篷之间来回巡逻，为了向波旁王朝表示致意，每一个骑兵、步兵，每一个法国人或爱尔兰人帽子上都绣了一个白色徽章。“很高兴见到你们，绅士们！”当国王锐利的眼睛环顾爱尔兰部队时说，“如果你们现在败逃了，那将是我的责任。”<sup>①</sup>

两个相互敌对的国王都有各自的优势。詹姆斯在战壕后面防守，前面是一条河，这个地形非常有利，但他的军队无论在数量上还是作战能力上都比对手要弱<sup>②</sup>。詹姆斯大概有三万士兵，其中约三分之一是优秀的法国步兵和爱尔兰骑兵，但剩下的士兵都是全欧洲嘲讽的对象。爱尔兰龙骑兵已经很糟糕了，而爱尔兰步兵有过之而无不及。据说他们普遍的作战方式是丢盔弃甲，各自逃命，大喊着“饶命”和“杀人了”。当时对手和盟友都把他们的无能归结为天生的胆

① 亚历山大·马奇蒙特伯爵的手写回忆录。他的信息来自塞尔扣克伯爵，他当时在威廉军队中。

② 詹姆斯说，乡村不占地理优势。在战役结束后国王在都柏林做了祷告，对他的听众说：“聪明人能看到爱尔兰的优势是三比一。”见于国王对大法官的感恩布道，1690年11月16日。这毫无疑问是荒唐的夸张说法。但是，在博因战场上一个主要的法国军官洛盖特先生告诉卢瓦爱尔兰军队占据防御的地势。来自利默里克的洛盖特的信，1690年7月31日到8月10日。